

VORSORGE  
PRÉVOYANCE  
PREVIDENZA

**RUAG**

VORSORGE  
PRÉVOYANCE  
PREVIDENZA

**RUAG**

2013

Rapporto annuale 2013



Siamo lieti di trasmettervi  
il rapporto annuale 2013.

Siamo a vostra disposizione:

[www.previdenzaruag.ch](http://www.previdenzaruag.ch)

VORSORGE  
PRÉVOYANCE  
PREVIDENZA

**RUAG**

## Indice

L'importante in breve	5
Prefazione	8
Bilancio	14
Conto d'esercizio	16
Basi e organizzazione	18
Membri attivi e beneficiari di rendite	20
Modi di concretizzazione dello scopo	22
Norme di valutazione e di presentazione dei conti, continuità	23
Rischi attuariali / copertura del rischio / grado di copertura	24
Spiegazioni degli investimenti patrimoniali e del relativo risultato netto	32
Spiegazioni di altre posizioni del bilancio e del conto d'esercizio	39
Condizioni poste dall'autorità di vigilanza	41
Ulteriori informazioni in merito alla situazione finanziaria	42

RUAC



20

13

## L'importante in breve

		31.12.2013	31.12.2012
Totale del bilancio	CHF	1'688'030'944	1'658'484'074
Riserva per fluttuazione di valore	CHF	24'148'582	69'002'667
Rendimento sui capitali investiti		+2.08%	+7.01%
Parametro <sup>1)</sup> di riferimento (benchmark)		+1.70%	+7.58%
Tasso d'interesse per retribuzione averi di vecchiaia		1.00%	1.50%
Tasso d'interesse minimo LPP		1.50%	1.50%
Grado di copertura come da art. 44 OPP2		101.5%	104.4%
Capitale di previdenza assicurati attivi	CHF	839'840'396	830'658'540
Capitale di previdenza pensionati	CHF	778'059'217	695'495'334
Contributi regolamentari	CHF	67'636'806	63'232'562
Numero degli assicurati attivi		4'311	4'475
Numero dei beneficiari di rendite		1'440	1'339
Totale rendite pagate	CHF	46'443'696	44'416'932
Totale capitali di vecchiaia/decesso pagate	CHF	12'332'129	10'423'840

1) Quantità di paragone per il giudizio del nostro amministratore dei beni. Rispecchia di regola un indice riconosciuto per la relativa categoria d'investimenti, ad esempio SMI (Swiss Market Index) per le azioni svizzere.

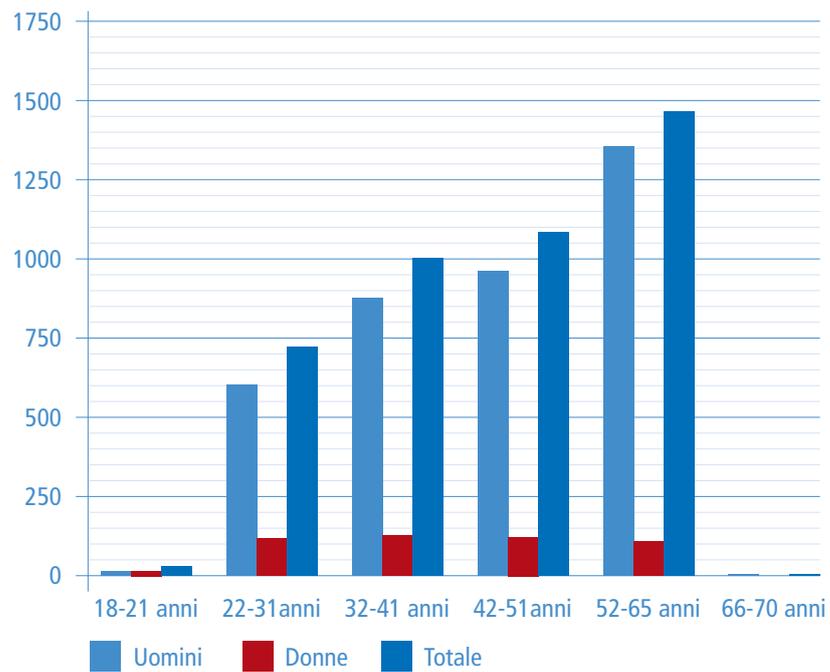
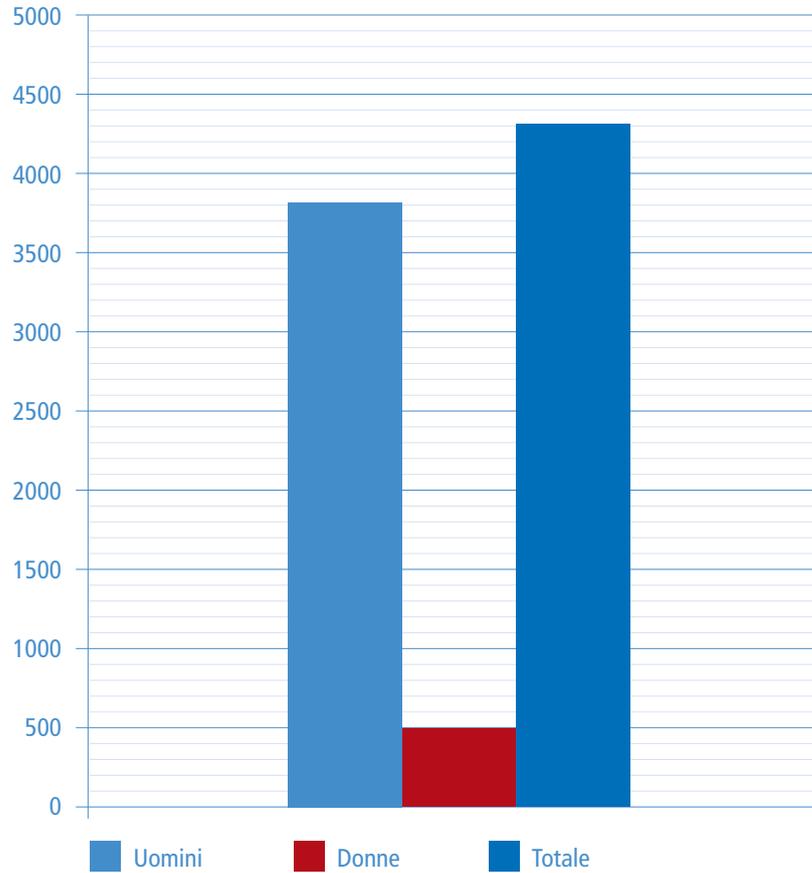
### Età media degli assicurati attivi

Età media	2013	2012
Uomini	44.7	44.3
Donne	40.3	39.7
<b>Insieme</b>	<b>44.2</b>	<b>43.8</b>

### Mutazioni

	2013	2012
Effettivo al 1.1	4'475	4'676
Entrate	472	587
Uscite	-506	-663
Pensionamenti	-121	-111
Casi d'invalidità	-3	-7
Decessi	-6	-7
<b>Effettivo al 31.12</b>	<b>4'311</b>	<b>4'475</b>

Effettivo degli assicurati attivi



## Più sicurezza, meno rischi

Gentili Signore ed egregi Signori,

è possibile coprire le prestazioni garantite con i rendimenti realisticamente ottenibili? Questa è la domanda fondamentale che tutte le casse pensioni devono porsi. Poche potranno rispondere «sì» convinte, dato che molte vivono delle proprie risorse a causa, soprattutto, di circostanze esterne. Per esempio, negli ultimi anni il mercato dei capitali si è rivelato ben lontano dal soddisfare le aspettative come terzo pagatore di contributi. Grandezze stabilite dalla politica, e non secondo calcoli attuariali corretti, come il tasso d'interesse minimo o il tasso minimo di conversione, sono estremamente problematiche per le casse pensioni. Se troppo elevate provocano infatti uno squilibrio finanziario per la cassa: un tasso di conversione eccessivo genera, per esempio, rendite troppo alte e queste, una volta promesse, sono garantite. La conseguenza è una sovvenzione trasversale negli anni dei beneficiari di rendite tramite gli assicurati che lavorano. Un ulteriore problema è la regolamentazione eccessiva del sistema pensionistico che aumenta i costi.

Il problema è ben noto. Dopo ripetuti fallimenti, la politica è tornata nuovamente in campo. Il Consiglio federale ha definito le linee guida di un pacchetto globale di riforme per il 1° e il 2° pilastro chiamato «Previdenza per la vecchiaia 2020» e lo ha inviato in consultazione. Le reazioni al provvedimento sono state piuttosto deludenti e le voci assennate per lo più un'eccezione: troppo radicale per alcuni, troppo approssimativo per altri. Non si sa se queste riforme urgenti sopravvivranno al processo politico e se, nel caso, entreranno in vigore nel 2020 o più tardi.

Con certezza, il Consiglio di fondazione della PREVIDENZA RUAG è consapevole come in passato che non può attendere soluzioni politiche. Lo spazio d'azione è certamente limitato, ma vale la pena utilizzarlo.

### Misure 2012

---

La PREVIDENZA RUAG applica le nuove basi tecniche LPP 2010 sin dal 1° gennaio 2012 ed è passata dalle tavole periodiche alle tavole generazionali. Il tasso di valutazione (tasso tecnico) è stato abbassato dal 3.5 al 3%. Naturalmente questo è solo il primo dei numerosi cambiamenti che bisognerà attuare. Sui mercati fluttuanti, a rischio elevato, il Consiglio di fondazione ha reagito con una nuova strategia d'investimento, riducendo i rischi azionari dal 40 al 20%. Inoltre, si è optato per investimenti con minori fluttuazioni.

## Misure 2013

---

Durante l'anno in esame il Consiglio di fondazione si è occupato con grande impegno della gestione degli attivi e dei passivi (Asset Liability Management, ALM), ovvero del controllo delle attività e delle passività di bilancio in considerazione dei rischi. Il Consiglio ha discusso anche del grado di copertura, non solo secondo quanto stabilito dall'art. 44 OPP2, che definisce il rapporto tra il patrimonio disponibile per gli obblighi di prestazione e il capitale di previdenza necessario, ma anche considerando il grado di copertura economico, che acquista sempre maggiore importanza. Il grado di copertura economico prevede infatti che gli obblighi di prestazione non vengano più valutati con un tasso d'interesse costante come d'abitudine, ma con un tasso variabile in linea con il mercato. Fornendo chiarimenti sui rischi dovuti al tasso, il grado di copertura economico permette di ottenere un quadro più completo della situazione finanziaria effettiva.

Studio ALM e grado di copertura economico sono argomenti estremamente complessi, che gravitano intorno alla domanda posta all'inizio, ovvero se sia possibile coprire o meno le prestazioni garantite con i rendimenti realisticamente prevedibili. Tali argomenti forniscono anche delle risposte. Per il momento la risposta secondo la PREVIDENZA RUAG è negativa.

Affinché sia possibile rispondere definitivamente «sì» a questa domanda in futuro, il Consiglio di fondazione ha avviato uno specifico progetto, le cui premesse dovranno essere stabilite in cinque fasi entro il 2017. Come primo passo il tasso di valutazione per il 2013 è stato abbassato dal 3 al 2.5% (cfr. capitolo seguente).

## Tasso di valutazione

---

Non sono state solo le riflessioni nell'ambito del progetto a spingere il Consiglio di fondazione ad abbassare il tasso di valutazione. Infatti, tale riduzione è anche in linea con la raccomandazione espressa dall'esperto in materia di cassa pensioni di abbassare il tasso di valutazione dal 3 al 2.5%.

La riduzione del tasso di valutazione con le «basi tecniche LPP 2010, tavola generazionale» per la stima degli impegni sulle rendite grava sul conto annuale con altri 45.2 milioni di franchi.

La valutazione degli impegni sulle rendite con un tasso d'interesse del 2.5% deve essere vista anche in rapporto alla retribuzione d'interessi sugli averi di vecchiaia degli assicurati attivi con l'1%. L'obiettivo è un ulteriore adeguamento. Non è infatti accettabile che gli averi di vecchiaia degli assicurati vengano retribuiti sempre in modo più svantaggioso rispetto al capitale dei beneficiari di rendite.

## Perdite da pensionamento

---

Uno degli obiettivi da raggiungere è l'eliminazione della sovvenzione trasversale delle rendite da parte degli assicurati e quindi l'eliminazione delle perdite da pensionamento. Questo è un processo lungo e difficile. Infatti, in primo luogo le rendite promesse sono garantite. In secondo luogo bisogna adeguare la valutazione degli impegni sulle rendite al normale tasso di mercato. Pertanto è necessario eseguire calcoli attuariali corretti dei tassi di conversione e abbassarli rispetto ai valori odierni. Quantomeno in questo modo le persone prossime alla pensione sarebbero interessate da riduzioni parzialmente sostanziali delle rendite, ma attenuate da misure di accompagnamento, per una conseguente riduzione graduale nel tempo, e non di colpo, delle

perdite da pensionamento. Il Consiglio di fondazione è tuttavia consapevole che sono necessari ulteriori provvedimenti. Il punto 5.4.1 dell'allegato al conto annuale presenta anche la portata delle perdite da pensionamento nel 2013. Queste ammontano a circa 9.3 milioni di franchi, pari allo 0.6% del capitale di previdenza solo nel 2013. In altre parole: il 17.7% delle prestazioni dei collaboratori andati in pensione lo scorso anno non sono coperte e devono essere finanziate tramite il rendimento, gravando sul grado di copertura.

### Investimenti patrimoniali

Nel 2013 la performance media delle casse pensioni si è attestata intorno al 6%. Al confronto, la redditività del 2.08% ottenuta dalla PREVIDENZA RUAG è nettamente inferiore. Il motivo non è dovuto a cattivi investimenti, ma piuttosto a una decisione consapevole. Come citato all'inizio, i rischi azionari sono stati ridotti dal 40 al 20%. Nel 2013 questo ha avuto conseguenze negative perché, contrariamente a quanto previsto, i mercati azionari hanno dato buoni rendimenti. Questo, più che a una ripresa economica e a bilanci in positivo delle imprese, è da ricondurre al fatto che le banche centrali hanno riversato abbondante liquidità sui mercati monetari. Le politiche monetarie accomodanti hanno spinto al rialzo i corsi azionari, mentre i mercati azionari già da tempo si sono dissociati dalla congiuntura globale. Gli aumenti dei corsi nel 2013 sono stati trainati essenzialmente da una valutazione maggiore dei mercati azionari, nonostante a questo non sia corrisposto un aumento degli utili aziendali. Di conseguenza, manteniamo la massima prudenza nel valutare la situazione e siamo dell'avviso che l'attuale tendenza al rialzo, se non si tramuterà addirittura in decrescita, quantomeno si attenuerà.

Nel complesso il 2013 è stato segnato soprattutto dai risultati positivi dei mercati azionari. Malgrado ciò, alcuni settori hanno chiuso l'anno con dati negativi. Ne fanno parte per esempio le obbligazioni e i valori immobiliari svizzeri quotati in borsa, sotto pressione per il lieve incremento degli interessi svizzeri. Nel 2013 i Paesi emergenti non sono riusciti a tenere il passo degli indici azionari dei Paesi industrializzati e hanno incassato addirittura alcune perdite.

Gli elevati rendimenti dei mercati azionari del 2012 hanno trovato naturale prosecuzione nel 1° trimestre 2013. Il lieve incremento degli interessi svizzeri è proseguito per tutto il 1° semestre 2013. Per questa ragione i valori immobiliari svizzeri quotati e, in particolare, le obbligazioni in franchi svizzeri a lungo termine

sono stati sottoposti a una forte pressione, con una conseguente influenza negativa sul rendimento assoluto. A questo si è aggiunto il fatto che la tendenza al rialzo dei mercati azionari si è arrestata nel 2° trimestre, rendendo così impossibile compensare i rendimenti negativi dei valori nominali in questo trimestre.

Nel 3° trimestre gli interessi svizzeri sono leggermente calati. Conseguentemente, i valori immobiliari svizzeri quotati e le obbligazioni hanno prodotto rendimenti assoluti positivi. A questo si è aggiunto il fatto che i mercati azionari, compresi i Paesi emergenti, sono stati ugualmente interessati da una ripresa, influenzando così positivamente il rendimento del patrimonio complessivo. Il 4° trimestre ha rispecchiato tutto il 2013, distinguendosi per rendimenti elevati sui valori reali e per rendimenti negativi su quelli nominali.

Nel 2013 il cambio del Global Custodian si è compiuto in due fasi. Il trasferimento dei titoli da Banque Pictet & Cie a Credit Suisse SA si è concluso, come stabilito, nel 2° trimestre 2013.

### Retribuzione degli interessi 2013 e tasso d'interesse da applicare nel 2014

Il tasso d'interesse per l'anno in corso viene stabilito a fine anno, con il vantaggio che la decisione può essere presa conoscendo la situazione finanziaria e il rendimento ottenuto. Dopo un'intensa discussione, il Consiglio di fondazione ha stabilito una retribuzione degli interessi sugli averi di vecchiaia 2013 pari all'1%, valore inferiore al tasso minimo LPP dell'1.5%. Questo in particolare perché, per una retribuzione degli interessi all'1.5%, sarebbe stato necessario un rendimento del 2.8%. Il rendimento effettivo raggiunto è stato tuttavia del 2.08%.

Anche per gli avvenimenti dell'anno, come uscite e pensionamenti del prossimo anno, deve essere stabilito un tasso d'interesse da applicare durante l'anno che, per il 2014, ammonta allo 0.5%.

### Nessun adeguamento delle rendite al rincaro nel 2014

Con un grado di copertura di poco superiore al 100% non esistono i presupposti per concedere la compensazione al rincaro. Infatti l'obiettivo sarebbe un grado di copertura del 115% (a seconda della strategia d'investimento). Inoltre, i rendimenti medi realizzati fino ad oggi non sono stati sufficienti per retribuire i capitali dei pensionati con il tasso di valutazione, ora retribuiti con un tasso d'interesse del 2.5%, a differenza dei precedenti 4, 3.5 e 3%. Questo significa che le rendite erogate comprendono già miglioramenti delle prestazioni superiori al rincaro medio. Gli averi di vecchiaia degli assicurati attivi invece, a causa della situazione finanziaria, sono stati remunerati con un tasso più svantaggioso: nel 2011 per esempio con l'1%, nel 2012 al tasso d'interesse minimo LPP dell'1.5% e nel 2013 di nuovo con l'1%.

Prima di raggiungere la piena capacità di rischio (riserva per fluttuazione di valori e accumulata) non sono quindi disponibili mezzi liquidi. Pertanto mancano le condizioni previste dalla legge per adeguare le rendite di vecchiaia, invalidità, per coniugi e per figli al rincaro al 1° gennaio 2014. Alla luce di quanto sopra, se in futuro dovessero crearsi le possibilità finanziarie, sarebbe opportuna una maggiore retribuzione d'interessi sugli averi di vecchiaia degli assicurati attivi prima di concedere la compensazione al rincaro sulle rendite.

## Spese amministrative

---

In media, le spese di amministrazione patrimoniale ammontano allo 0.19% degli investimenti patrimoniali trasparenti (cfr. punto 6.8 dell'allegato al conto annuale). Il valore leggermente superiore rispetto all'anno precedente è da ricondurre all'introduzione delle nuove prescrizioni di trasparenza.

Le spese amministrative generali (cfr. punto 7.4 dell'allegato al conto annuale) sono aumentate leggermente rispetto all'anno precedente e corrispondono allo 0.10% del patrimonio (anno precedente 0.08%), cioè a 279.69 franchi per membro (anno precedente 215.98 franchi). I maggiori costi sono da attribuire principalmente all'introduzione di un nuovo software gestionale.

## Consiglio di fondazione

---

Il 22 gennaio 2013 il Consiglio di fondazione eletto per il periodo 2013-2016 si è riunito in assemblea costituente. Peter Probst, membro del Consiglio eletto dalla conferenza dei presidenti il 16 gennaio 2013, vi ha partecipato al posto di Thomas Koch, che ha lasciato la RUAG nel corso dello scorso anno.

Il Consiglio di fondazione si costituisce autonomamente. Per l'intero mandato, il Consiglio di fondazione ha nominato presidente Urs Kiener, CFO RUAG Holding SA, mentre Alexandra Rufener, Environment & Risk Manager RUAG Defence, è stata nominata vicepresidente.

A gennaio dell'anno in esame il Consiglio di fondazione, oltre all'assemblea costituente, si è riunito in quattro sedute ordinarie.

## Formazione di base e perfezionamento

---

Per il Consiglio di fondazione e la gerenza, la formazione di base e il perfezionamento sono non solo obblighi di legge, ma anche una pratica naturale. Pertanto vengono organizzati internamente momenti di formazione a cadenza regolare su temi di attualità. Così è stato anche nel 2013.

Inoltre, durante le conferenze specialistiche del personale della RUAG, il gerente e il suo sostituto forniscono regolarmente informazioni su temi attuali relativi alla previdenza professionale. Si tengono anche i corsi speciali «Zukunftsperspektive 57 plus» (Prospettive future 57 plus) sulla preparazione alla pensione.

## Revisione

---

Il nostro ufficio di revisione PricewaterhouseCoopers SA ha condotto le verifiche dal 3 al 6 marzo 2014, confermando il rispetto delle prescrizioni regolamentari, statutarie e legali applicabili. Raccomanda al Consiglio di fondazione di approvare il conto annuale 2013.

## Previsione

---

Dal punto di vista economico, nel 2014 saranno ancora gli Stati Uniti a guidare la crescita. L'Unione europea si è lasciata alle spalle la recessione, anche se i Paesi più a sud saranno interessati solo da una crescita modesta. I primi dati del 2014 preannunciano un ridimensionamento significativo delle politiche accomodanti sui mercati dei capitali. Alcuni Paesi emergenti risentono di turbolenze monetarie e di un aumento della volatilità. Continueremo ad assistere ad una politica monetaria espansiva contraddistinta da bassi rischi di inflazione. La crescita economica mondiale, che rafforza gli utili e, fondamentalmente, sostiene i mercati azionari, avrebbe già dovuto comportare una crescita significativa degli utili sui mercati americano e svizzero. Ciò significa che le incertezze aumentano.

Il Consiglio di fondazione della PREVIDENZA RUAG richiederà dunque tutta la consulenza necessaria per proseguire la strada intrapresa, al fine di garantire maggiore sicurezza e correre meno rischi.



**Urs Kiener**  
Presidente del Consiglio  
di fondazione



**Corrado Tedeschi**  
Direttore

## Conto annuale 2013

### Bilancio al 31.12.2013

Bilancio	31.12.2013 CHF	31.12.2012 CHF	Indice allegato
<b>ATTIVI</b>			
<b>Investimenti patrimoniali</b>	<b>1'680'428'328.89</b>	<b>1'650'468'547.72</b>	<b>6.0</b>
Mezzi liquidi e investimenti del mercato monetario	34'095'552.69	16'950'439.29	6.8.1
Crediti	11'793'894.27	4'446'775.49	6.8.2
Investimenti presso il datore di lavoro	73'883.10	1'608'071.15	6.9.1
Obbligazioni in CHF	657'583'065.65	644'951'307.59	
Obbligazioni in valuta estera	388'660'733.24	392'975'904.29	
Azioni svizzere	71'807'311.28	71'868'382.71	
Azioni estere	215'653'509.49	232'362'340.66	
Azioni Emerging Markets	37'941'003.16	42'141'419.74	
Investimenti collettivi immobiliari svizzeri	262'819'376.01	243'163'906.80	
<b>Delimitazioni attive</b>	<b>7'602'615.56</b>	<b>8'015'526.12</b>	<b>7.1</b>
<b>Totale attivi</b>	<b>1'688'030'944.45</b>	<b>1'658'484'073.84</b>	

Bilancio	31.12.2013 CHF	31.12.2012 CHF	Indice allegato
<b>PASSIVI</b>			
<b>Debiti</b>	<b>8'975'217.21</b>	<b>13'143'130.76</b>	<b>7.2</b>
Prestazioni di libero passaggio e rendite	7'117'418.83	9'778'424.45	
Altri debiti	1'857'798.38	3'364'706.31	
<b>Delimitazioni passive</b>	<b>212'849.50</b>	<b>234'638.35</b>	<b>7.3</b>
<b>Capitali di previdenza e riserve tecnico-assicurative</b>	<b>1'654'694'295.10</b>	<b>1'576'103'637.55</b>	
Capitale di previdenza assicurati attivi	839'840'396.10	830'658'539.55	5.2
Capitale di previdenza beneficiari di rendite	778'059'217.00	695'495'334.00	5.4
Riserve tecnico-assicurative	36'794'682.00	49'949'764.00	5.5
<b>Riserva per fluttuazione di valore</b>	<b>24'148'582.64</b>	<b>69'002'667.18</b>	<b>6.3</b>
<b>Capitale di fondazione, fondi liberi/ copertura insufficiente</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	
Situazione a inizio periodo	0.00	0.00	
Eccedenza costi / ricavi	0.00	0.00	
<b>Totale passivi</b>	<b>1'688'030'944.45</b>	<b>1'658'484'073.84</b>	

## Conto d'esercizio dal 1.1 al 31.12.2013

Conto d'esercizio	2013 CHF	2012 CHF	Indice allegato
<b>Contributi ordinari, altri contributi e apporti/versamenti</b>	<b>70'991'877.65</b>	<b>66'627'781.55</b>	5.2
Contributi salariati	28'316'556.25	26'105'118.15	
Contributi datore di lavoro	39'320'250.25	37'127'443.40	
Versamenti unici e riscatti	3'355'071.15	5'362'611.00	
Prelievo dalla riserva dei contributi del datore di lavoro	0.00	-1'967'391.00	
<b>Prestazioni d'entrata</b>	<b>49'947'884.02</b>	<b>30'721'349.27</b>	
Prestazioni di libero passaggio apportate	44'824'219.21	29'789'393.47	5.2
Versamenti all'acquisizione di effettivi degli assicurati	3'973'979.36	80'479.00	5.5.4
Rimborso prelievi anticipati PPA/divorzio	1'149'685.45	851'476.80	5.2
<b>Ricavi da contributi e prestazioni d'entrata</b>	<b>120'939'761.67</b>	<b>97'349'130.82</b>	
<b>Prestazioni regolamentari</b>	<b>-58'775'825.30</b>	<b>-54'840'772.30</b>	
Rendite di vecchiaia	-42'762'207.00	-40'756'572.00	
Rendite per superstiti	-2'237'005.00	-2'087'241.00	
Rendite d'invalidità	-1'444'484.00	-1'573'119.00	
Prestazioni in capitale per pensionamento	-10'568'335.90	-7'789'547.15	
Prestazioni in capitale per decesso ed invalidità	-1'763'793.40	-2'634'293.15	
<b>Prestazioni d'uscita</b>	<b>-61'730'975.95</b>	<b>-75'519'320.61</b>	
Prestazioni di libero passaggio in caso d'uscita	-54'652'463.20	-68'132'326.10	5.2
Trasferimento di mezzi supplementari in caso di uscita collettiva	-2'442'259.34	-2'202'673.76	9.3.1
Prelievi anticipati PPA/divorzio	-4'636'253.41	-5'184'320.75	5.2
<b>Costi per prestazioni e anticipi</b>	<b>-120'506'801.25</b>	<b>-130'360'092.91</b>	
<b>Scioglimento/costituzione capitali di previdenza, riserve tecnico-assicurative e riserve dei contributi</b>	<b>-78'590'657.55</b>	<b>-13'701'496.64</b>	
Scioglimento/costituzione capitale di previdenza assicurati attivi	-935'541.47	47'486'847.42	5.2
Scioglimento/costituzione capitale di previdenza beneficiari rendite	-82'563'883.00	-52'188'238.00	5.4
Scioglimento/costituzione riserve tecnico-assicurative	13'155'082.00	620'726.00	5.5
Interessi a favore del capitale di risparmio	-8'246'315.08	-11'588'223.06	5.2
Scioglimento/costituzione di riserve dei contributi	0.00	1'967'391.00	
<b>Costi assicurativi</b>	<b>-316'430.70</b>	<b>-287'710.80</b>	
Contributi al fondo di garanzia	-316'430.70	-287'710.80	
<b>Risultato netto parte assicurativa</b>	<b>-78'474'127.83</b>	<b>-47'000'169.53</b>	

Conto d'esercizio	2013 CHF	2012 CHF	Indice allegato
<b>Risultato netto investimenti patrimoniali</b>	<b>35'371'367.79</b>	<b>105'206'662.99</b>	
Risultato conti correnti e investimenti del mercato monetario	-224'852.53	-111'454.56	
Interessi su crediti	15'560.55	16'520.10	
Risultato obbligazioni in CHF	-25'622'742.83	20'262'195.46	
Risultato obbligazioni in valuta estera	-1'618'658.59	14'371'142.60	
Risultato azioni svizzere	17'542'901.48	24'690'770.27	
Risultato azioni estere	54'643'645.01	26'728'407.84	
Risultato azioni Emerging Markets	-1'113'399.64	6'233'670.40	
Risultato Hedge Funds	526'293.10	-963'976.61	
Risultato investimenti collettivi immobiliari svizzeri	-5'413'057.52	11'223'646.11	
Risultato investimenti collettivi immobiliari esteri	0.00	5'837'583.41	
Retrocessioni ottenute	551'904.53	117'967.26	6.2
Interessi di mora su prestazioni di libero passaggio	-68'647.60	-110'527.50	
Interessi su prestiti	-28'187.55	-692'074.75	6.7.3
Spese di amministrazione del patrimonio	-3'819'390.62	-2'397'207.04	6.8
<b>Altro utile</b>	<b>74'127.95</b>	<b>61'517.20</b>	<b>7.5.1</b>
<b>Altri costi</b>	<b>-216'953.10</b>	<b>0.00</b>	<b>7.5.2</b>
<b>Spese di amministrazione</b>	<b>-1'608'499.35</b>	<b>-1'255'688.05</b>	<b>7.4</b>
Spese dell'amministrazione generale	-1'503'775.35	-1'161'425.65	
Ufficio di revisione / Perito in materia di previdenza professionale	-86'129.60	-72'992.80	
Autorità di sorveglianza	-18'594.40	-21'269.60	
<b>Eccedenza dei costi prima del scioglimento / della costituzione della riserva per fluttuazione di valore</b>	<b>-44'854'084.54</b>	<b>57'012'322.61</b>	
<b>Scioglimento/costituzione riserva per fluttuazione di valore</b>	<b>44'854'084.54</b>	<b>-57'012'322.61</b>	<b>6.3</b>
<b>Eccedenza dei ricavi</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	

## Allegato al conto annuale

Le informazioni contenute nell'allegato al conto annuale forniscono spiegazioni in merito alle attività della cassa pensioni e consentono di comprendere la situazione finanziaria effettiva. Le cifre del bilancio e del conto d'esercizio sono inoltre più dettagliate e collocate in un contesto globale.

### 1 Basi e organizzazione

#### 1.1 Forma legale e scopo

La PREVIDENZA RUAG, con sede a Berna, costituita quale fondazione, ha come scopo la previdenza professionale nell'ambito della LPP e le sue disposizioni d'esecuzione, per i salariati dei datori di lavoro del gruppo RUAG affiliati con una convenzione d'affiliazione, contro le conseguenze economiche della vecchiaia, del decesso e dell'invalidità. La fondazione può perseguire una previdenza al di sopra delle prestazioni minime LPP e può accordare prestazioni di sostegno in situazioni di difficoltà come per esempio malattia, infortunio o disoccupazione.

#### 1.2 Registrazione LPP e fondo di garanzia

La fondazione è registrata con il numero d'ordine BE.0798 alla Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht. La fondazione adempie la parte obbligatoria LPP e versa contributi al Fondo di garanzia LPP.

#### 1.3 Informazioni sull'atto di fondazione e sui regolamenti

Documenti di base	Entrata in vigore
Atto di fondazione	16.01.2001
Regolamento di previdenza	01.01.2011
Regolamento di organizzazione	04.04.2011
Regolamento sulle riserve tecnico-assicurative	10.12.2012
Regolamento sull'elezione dei membri del Consiglio di fondazione	05.09.2012
Regolamento per gli investimenti	16.12.2013 (cfr. capitolo 6 – Organizzazione della gestione del patrimonio)
Regolamento sulla liquidazione parziale	04.04.2011; entrata in vigore il 23.11.2011 (attestazione dell'efficacia giuridica)

## 1.4 Organo supremo, gerenza e diritto di firma

Il Consiglio di fondazione è nominato per 4 anni.

Rappresentanti dei datori di lavoro	Funzione	Durata del mandato
Urs Kiener	Presidente	2013-2016
Christian Ferber	Membro	2013-2016
Benoît Macherel	Membro	2013-2016
Peter Scherrer	Membro	2013-2016

I rappresentanti dei datori di lavoro firmano collettivamente a due con un rappresentante dei salariati.

Rappresentanti dei salariati	Funzione	Durata del mandato
Alexandra Rufener	Vicepresidente	2013-2016
Hugo Gerber	Membro	2013-2016
Peter Probst	Membro	2013-2016
Eric Wiesmann	Membro	2013-2016

I rappresentanti dei salariati firmano collettivamente a due con un rappresentante dei datori di lavoro.

Persone aventi diritto di firma	Funzione
Corrado Tedeschi	Direttore
Smain Barka	Sostituto del direttore
Peter Streit	
Carmen Schmidhalter	

Le persone aventi diritto di firma firmano collettivamente a due.

## 1.5 Periti, ufficio di controllo, consulenti, autorità di vigilanza

Funzione	Nomi
Direttore	Corrado Tedeschi, gerente di cassa pensione con diploma federale
Sostituto del direttore	Smain Barka, gerente di cassa pensione con diploma federale
Esperto per la previdenza professionale	Deprez Experten SA, Zurigo Olivier Deprez <sup>1)</sup> , dipl. math. ETH, Dr. ès sc. act.
Organo di controllo	PricewaterhouseCoopers SA, Berna
Controllo degli investimenti	PPCmetrics SA, Zurigo Alfredo Fusetti, lic. oec. publ.
Autorità di sorveglianza	Bernische BVG- und Stiftungs-Aufsicht (BBSA), Berna, n. BE.0798

1) Perito in materia di previdenza professionale abilitato dalla Commissione di alta vigilanza della previdenza professionale.

## 1.6 Datori di lavoro affiliati

Impresa	Sede	Affiliazione	Numero assicurati		
			31.12.2013	31.12.2012	+/-
RUAG Svizzera SA	Emmen	01.07.2001	3'581	3'650	-69
RUAG Ammotec SA	Thun/Altdorf	01.01.2004	298	295	3
RUAG Corporate Services SA	Berna	01.07.2005	180	177	3
RUAG Real Estate SA	Berna	01.01.2002	99	99	0
RUAG Automotive SA	Altdorf	01.07.2012	13	29	-16
RUAG Environment SA	Altdorf	01.07.2012	60	67	-7
PREVIDENZA RUAG	Berna	01.07.2001	4	5	-1
Impreglon Coatings SA <sup>1)</sup>	Altdorf	01.07.2012	0	73	-73
Berghoff Mechanical Engineering SA <sup>2)</sup>	Altdorf	01.07.2012	76	80	-4
<b>Totale assicurati</b>			<b>4'311</b>	<b>4'475</b>	<b>-164</b>

1) ex RUAG Coatings SA; uscita all'1.1.2013

2) ex RUAG Mechanical Engineering SA; uscita all'1.1.2014

## 2 Membri attivi e beneficiari di rendite

### 2.1 Assicurati attivi

#### 2.1.1 Effettivo degli assicurati attivi

Numero assicurati	31.12.2013	31.12.2012	+/-
Uomini	3'816	3'952	-136
Donne	495	523	-28
<b>Totale assicurati attivi</b>	<b>4'311</b>	<b>4'475</b>	<b>-164</b>

#### 2.1.2 Sviluppo dell'effettivo degli assicurati

Numero assicurati	2013	2012
<b>Effettivo all'1.1</b>	<b>4'475</b>	<b>4'676</b>
Entrate	472	587
Uscite	-506	-663
Pensionamenti	-121	-111
Casi d'invalidità	-3	-7
Decessi	-6	-7
<b>Effettivo al 31.12</b>	<b>4'311</b>	<b>4'475</b>

## 2.2 Beneficiari di rendite

### 2.2.1 Effettivo dei beneficiari di rendite

Numero beneficiari rendite	31.12.2013		31.12.2012		+/-
<b>Rendite di vecchiaia</b>					
Uomini		1'161		1'064	97
– di cui con rendita transitoria AVS	216		239		
– solo rendita transitoria AVS		0		1	-1
Donne		81		74	7
– di cui con rendita transitoria AVS	15		17		
<b>Rendite d'invalidità</b>					
Uomini		37		38	-1
– di cui con rendita transitoria AI	5		7		
Donne		14		13	1
– di cui con rendita transitoria AI	1		2		
<b>Rendite per coniugi</b>					
Uomini		1		1	0
Donne		86		77	9
<b>Rendite per figli</b>					
Rendite per figli di pensionati		26		32	-6
Rendite per figli d'invalidi		22		21	1
Rendite per orfani		12		18	-6
<b>Totale beneficiari di rendite</b>		<b>1'440</b>		<b>1'339</b>	<b>101</b>

### 2.2.2 Sviluppo dell'effettivo dei beneficiari di rendite

Numero beneficiari di rendite	2013		2012	
<b>Effettivo all'1.1.</b>		<b>1'339</b>		<b>1'233</b>
Entrate		144		145
Rendite di vecchiaia	117		109	
Rendite d'invalidità	9		11	
Rendite per coniugi	10		6	
Rendite per figli	8		19	
Uscite		-43		-39
Rendite di vecchiaia	-14		-6	
Rendite d'invalidità	-9		-13	
Rendite per coniugi	-1		0	
Rendite per figli	-19		-20	
<b>Variazione</b>		<b>101</b>		<b>106</b>
<b>Effettivo al 31.12</b>		<b>1'440</b>		<b>1'339</b>

## 3 Modi di concretizzazione dello scopo

### 3.1 Spiegazione del piano di previdenza

Le prestazioni della fondazione sono descritte in dettaglio nel Regolamento di previdenza (valevole dall'1.1.2011). Visione d'insieme delle prestazioni:

Vecchiaia	Decesso	Invalidità
Rendita di vecchiaia a vita	Rendita per coniuge	Rendita d'invalidità a vita
Rendita per figli di pensionati	Rendita per orfani	Rendita per figli d'invalidi
Pagamento in capitale	Capitale in caso di decesso	Rendita d'invalidità completiva temporanea

### 3.2 Finanziamento, metodi di finanziamento

Il piano di previdenza della cassa, che è interamente autonoma e con prestazioni LPP integrate, si basa sul primato dei contributi per le prestazioni di vecchiaia e sul primato delle prestazioni per le prestazioni in caso di decesso e d'invalidità (bi-primato). Le aliquote contributive sono state aumentate all'1.7.2012 a seguito della riduzione del tasso di conversione in atto dall'1.1.2013 ed ammontano a:

#### Contributi di risparmio

Età Uomini e donne	Salariato	Datore di lavoro
22-31	5.50%	5.50%
32-41	7.50%	7.50%
42-51	9.75%	9.75%
52-65	12.00%	12.00%
Da 66 a max. 70	5.50%	5.50%

Per assicurati della generazione transitoria dal 1.7.2001 classe 1959 e precedenti si applica la seguente regolamentazione (Regolamento di previdenza allegato 2, cifra 10):

Età Uomini e donne	Totale	Salariato	Datore di lavoro	Fondazione
52-65	24.0%	10.0%	12.0%	2.0%

#### Contributi rischio

Le imprese pagano attualmente un contributo rischio del 2% dei salari assicurati.

#### Contributi per prestazioni complementari

Per le prestazioni complementari, particolarmente per le rendite transitorie AVS e AI, le imprese pagano attualmente un contributo per prestazioni complementari dell'1% dei salari assicurati.

### 3.3 Ulteriori informazioni sull'attività di previdenza

#### 3.3.1 Adeguamento delle rendite al carovita

Considerata la situazione finanziaria, il Consiglio di fondazione ha deciso, come per l'anno precedente, di non concedere alcuna compensazione al rincaro sulle rendite nel 2014.

## 4 Norme di valutazione e di presentazione dei conti, continuità

### 4.1 Conferma relativa alla presentazione dei conti secondo Swiss GAAP FER 26

Il conto annuale corrisponde nella sua presentazione e nella sua valutazione alla direttiva n. 26 emessa dalla Commissione professionale per le raccomandazioni per l'allestimento dei conti annuali (Swiss GAAP FER) e presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true & fair view). Esso concorda con le disposizioni delle leggi speciali in materia di previdenza professionale.

### 4.2 Principi contabili e di valutazione

L'osservanza delle norme di presentazione dei conti Swiss GAAP FER 26 richiede l'applicazione conseguente di valori equi (essenzialmente valori di mercato) per tutti gli investimenti patrimoniali.

I principi contabili e di valutazione corrispondono alle prescrizioni degli art. 47, 48 e 48a OPP2 e alla Swiss GAAP FER 26. I valori equi rispettivamente effettivi vengono contabilizzati alla data di riferimento del bilancio.

- Cambio di valute estere: i corsi vengono determinati dal Global Custodian alla data di riferimento del bilancio
- Mezzi liquidi, crediti, debiti: valore nominale
- Titoli (inclusi fondi e fondazioni d'investimento, obbligazioni): valore di mercato; titoli a tasso fisso senza interessi maturati (limitazione nelle attività transitorie)
- Investimenti collettivi in immobili: valutati con valori di mercato
- Capitali di previdenza e riserve tecnico-assicurative: calcolati dal perito per la previdenza professionale (vedi capitolo 5)
- Valore di riferimento della riserva per fluttuazione di valore: secondo un approccio economico-finanziario (vedi capitolo 6.3)

### 4.3 Modifica dei principi di valutazione, contabili e di presentazione dei conti

La raccomandazione tecnica rivista Swiss GAAP FER 26 per gli istituti di previdenza ha apportato varie integrazioni e precisazioni relativamente al conto d'esercizio e all'allegato. Questi adeguamenti sono considerati sia nell'anno in esame sia, in modo retroattivo, in quello precedente.

Per aumentare la trasparenza delle spese, nell'anno in esame è stata applicata per la prima volta la direttiva emanata dalla Commissione di alta vigilanza della previdenza professionale CAV PP sull'indicazione delle spese di amministrazione del patrimonio (CAV PP D-02/2013). L'anno precedente non è stato adeguato.

## 5 Rischi attuariali / copertura del rischio / grado di copertura

### 5.1 Tipo di copertura del rischio, riassicurazioni

La cassa pensione è interamente autonoma. Essa assume da sola i rischi attuariali della vecchiaia, del decesso e dell'invalidità come pure i rischi d'investimento sugli investimenti patrimoniali.

### 5.2 Evoluzione e remunerazione degli averi di risparmio nel primato dei contributi

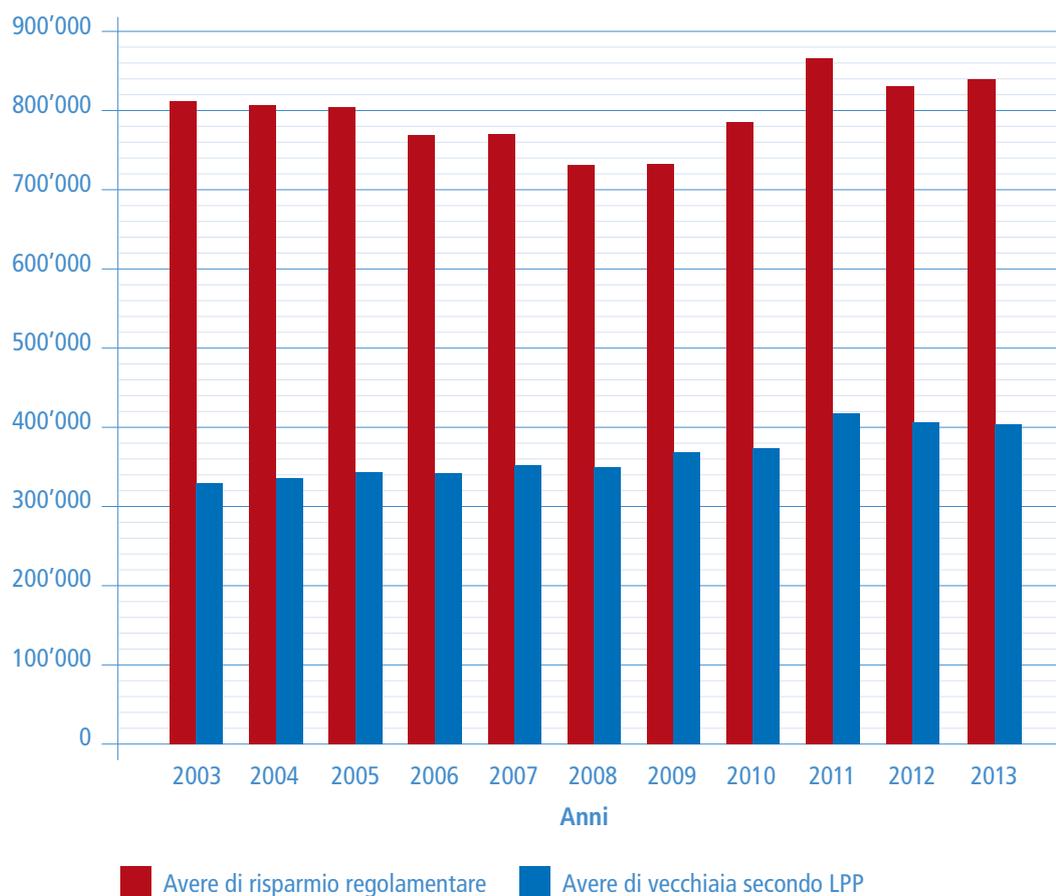
(in migliaia di CHF)	2013	2012
<b>Stato all'1.1</b>	<b>830'659</b>	<b>866'557</b>
<b>Costituzione</b>		
Contributi di risparmio salariato	28'310	26'098
Contributi di risparmio datore di lavoro	29'453	27'425
Contributi sovvenzione fondazione	1'180	1'359
Prestazioni d'entrata	44'508	29'054
Riscatti salariato	2'696	2'892
Riscatti datore di lavoro	659	2'107
Versamenti all'acquisizione di effettivi degli assicurati	0	80
Rimborsi PPA	567	645
Rimborsi divorzio	283	206
Accredito unico riduzione tasso di conversione	18'103	0
Interessi a favore del capitale risparmio <sup>1)</sup>	8'246	11'588
Prestazione minima secondo la legge federale sul libero passaggio	370	237
Differenza di contributi tecnica	-78	6
<i>Aumento lordo</i>	<i>134'298</i>	<i>101'697</i>
<b>Scioglimento</b>		
Prestazioni d'uscita	-54'652	-68'132
Prelievi anticipati PPA	-2'473	-3'058
Prelievi anticipati divorzio	-2'163	-2'127
Trasferimento capitale di copertura pensionati	-52'489	-52'686
Trasferimento capitale di copertura invalidi	-911	-1'095
Prestazioni in capitale al pensionamento	-10'364	-7'790
Averi di vecchiaia liberati per casi di decesso	-2'064	-2'709
<i>Diminuzione lorda</i>	<i>-125'116</i>	<i>-137'596</i>
<b>Variazione</b>	<b>9'182</b>	<b>-35'899</b>
<b>Stato al 31.12</b>	<b>839'840</b>	<b>830'659</b>
Numero conti risparmio assicurati attivi	4'260	4'416

1) Il tasso d'interesse regolamentare per gli averi di vecchiaia viene stabilito annualmente dal Consiglio di fondazione. Il tasso d'interesse può differire dal tasso d'interesse minimo LPP, mentre resta garantita la retribuzione d'interessi degli averi di vecchiaia LPP (conto testimone) con l'interesse minimo stabilito dal Consiglio federale (cfr. capitolo 5.3). Nell'anno in esame, i depositi a risparmio sono stati retribuiti con un tasso d'interesse dell'1.0% (anno precedente 1.5%).

## 5.3 Totale degli averi di vecchiaia secondo la LPP

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Averi di vecchiaia secondo LPP (conto testimone)	403'723	405'679
Interesse minimo LPP, fissato dal Consiglio federale	1.50%	1.50%

## Evoluzione degli averi di risparmio e degli averi di vecchiaia secondo LPP



## 5.4 Evoluzione della riserva matematica dei beneficiari di rendite

(in migliaia di CHF)	2013	2012
<b>Stato all'1.1</b>	<b>695'495</b>	<b>643'307</b>
<b>Costituzione</b>		
Trasferimento dal capitale risparmio	52'489	52'686
Prestazioni d'entrata (invalidi)	336	521
Interesse 2.5% / 3.0%	18'043	20'090
Perdite pensione nuove rendite (vd. 5.4.1)	9'268	8'066
Attribuzione dal fondo rischio	4'558	4'494
<i>Costituzione capitale di copertura</i>	<i>84'694</i>	<i>85'857</i>
<b>Scioglimento</b>		
Rendite di vecchiaia	-38'011	-35'089
Rendite transitorie AVS facoltative	-2'328	-2'697
Rendite per coniugi	-2'129	-1'939
Rendite per figli di pensionati	-153	-152
Rendite per orfani	-108	-148
Rendite d'invalidità	-1'256	-1'367
Rendite per figli d'invalidi	-85	-92
Prestazioni in capitale	-205	0
Adattamento al rincaro	0	0
<i>Scioglimento capitale di copertura</i>	<i>-44'275</i>	<i>-41'484</i>
<b>Variazione</b>	<b>40'420</b>	<b>44'373</b>
<b>Aumento valori attuariali a seguito delle modifiche delle basi tecniche</b>	<b>43'414</b>	<b>0</b>
<b>Adattamento al capitale di copertura attuariale</b>	<b>-1'270</b>	<b>7'815</b>
<b>Stato al 31.12</b>	<b>778'059</b>	<b>695'495</b>

Valori attuariali (in migliaia di CHF)	2013	2013	2012
Basi tecnico-assicurative	LPP 2010	LPP 2010	LPP 2010
Tavola	generazionali	generazionali	generazionali
Tasso d'interesse tecnico	2.50%	3.00%	3.00%
Capitale di copertura per rendite di vecchiaia	690'878	652'957	617'805
Capitale di copertura per rendite transitorie AVS	2'581	2'568	2'928
Capitale di copertura per rendite transitorie AVS facoltative	3'040	3'021	4'131
Capitale di copertura per rendite d'invalidità	23'985	22'368	21'677
Capitale di copertura per rendite transitorie AI	513	502	686
Rendite per coniugi in corso	42'974	40'379	36'987
Rendite per figli ed orfani in corso	1'688	1'651	2'081
Accantonamento per sinistri pendenti	12'400	11'200	9'200
<b>Totale valori attuariali</b>	<b>778'059</b>	<b>734'645</b>	<b>695'495</b>
<b>Aumento valori attuariali a seguito delle modifiche delle basi tecniche</b>	<b>43'414</b>		

### 5.4.1 Perdite da pensionamento

Il continuo allungamento dell'aspettativa di vita causa una perdita tecnica ad ogni nuovo pensionamento, dato che il tasso di conversione originariamente calcolato e applicato ancora oggi è troppo elevato. Nella fattispecie, la perdita corrisponde alla differenza tra l' avere di vecchiaia personale e il valore attuale della prestazione. La seguente tabella mostra le spese risultanti. Tali spese vengono finanziate dal rendimento, il che influisce negativamente sul grado di copertura.

(in migliaia di CHF)	2013	2013	2012
Basi tecnico-assicurative	LPP 2010	LPP 2010	LPP 2010
Tavola	generazionali	generazionali	generazionali
Tasso d'interesse tecnico	2.50%	3.00%	3.00%
Numero di pensionamenti di vecchiaia	116	116	115
Avere di vecchiaia totale per il finanziamento di nuove rendite di vecchiaia <sup>1)</sup>	52'489	52'489	52'686
di cui per rendite di vecchiaia	51'100	51'100	50'758
di cui per rendite per figli di pensionati	0	0	0
di cui per rendite transitorie	1'389	1'389	1'928
Totale avere di vecchiaia attuariale necessario	-61'757	-58'163	-60'752
di cui per rendite di vecchiaia	-60'217	-56'625	-58'631
di cui per rendite per figli di pensionati	-151	-149	-128
di cui per rendite transitorie	-1'389	-1'389	-1'993
<b>Perdite da pensionamento a carico della fondazione</b>	<b>-9'268</b>	<b>-5'674</b>	<b>-8'066</b>
Perdite da pensionamento in % dell' avere di vecchiaia trasferito	17.7%	10.8%	15.3%
Perdite da pensionamento in % del capitale previdenziale	0.6%	0.3%	0.5%

1) Rendite di vecchiaia, rendite per figli di pensionati, rendite transitorie

La riduzione delle perdite da pensionamento dal 2012 al 2013 era prevista per via dell'applicazione delle basi tecniche 2010 e del tasso tecnico del 3% (in precedenza 3.5%). Ciononostante, attraverso il nuovo abbassamento del tasso tecnico al 2.5% al 31.12.13 le perdite aumentano di nuovo: per ogni 1'000 franchi di rendita di un neopensionato, il 17.7%, cioè 177 franchi, non è finanziato da contributi, di conseguenza le prestazioni regolamentari promesse sono del 17.7% troppo elevate.

Le perdite da pensionamento, pari a 9.3 milioni di franchi, corrispondono allo 0.6% del capitale di previdenza. Tali perdite vengono inserite nel calcolo del rendimento necessario (rendimento target) per il finanziamento della fondazione.

## 5.5 Composizione, evoluzione e spiegazione degli accantonamenti tecnici

### 5.5.1 Composizione degli accantonamenti tecnici

(in migliaia di CHF)	2013	2013	2012	Variazione
Basi tecnico-assicurative	LPP 2010	LPP 2010	LPP 2010	
Tavole	generazionali	generazionali	generazionali	
Tasso d'interesse tecnico	2.50%	3.00%	3.00%	
Riduzione tasso di conversione <sup>1)</sup>	10'918	10'918	24'920	-14'002
Riserva di fluttuazione per rischi <sup>2)</sup>	22'000	20'284	20'096	1'904
Sovvenzione di contributi <sup>3)</sup>	3'877	3'834	4'934	-1'057
<b>Totale riserve tecnico-assicurative</b>	<b>36'795</b>	<b>35'036</b>	<b>49'950</b>	<b>-13'155</b>

### 5.5.2 Evoluzione degli accantonamenti tecnici

(in migliaia di CHF)	Saldo iniziale	Attribuzione	Prelevamenti	Rivalutazione	Saldo finale
Riduzione tasso di conversione <sup>1)</sup>	24'920	4'101	-18'103	0	10'918
Riserva di fluttuazione per rischi <sup>2)</sup>	20'096	6'229	-6'912	2'587	22'000
Sovvenzione di contributi <sup>3)</sup>	4'934		-1'100	44	3'878
<b>Totale riserve tecnico-assicurative</b>	<b>49'950</b>	<b>10'330</b>	<b>-26'116</b>	<b>2'631</b>	<b>36'795</b>

### 5.5.3 Spiegazione degli accantonamenti tecnici

Gli accantonamenti tecnici coprono impegni riconoscibili che hanno ripercussioni negative sulla situazione finanziaria ai sensi dell'art. 44 OPP2 e vengono costituiti indipendentemente dalla situazione finanziaria. L'ammontare degli accantonamenti tecnico-assicurativi necessari è determinato dall'esperto per la previdenza professionale e costituito o annullato secondo il regolamento sugli accantonamenti.

- 1) Al pensionamento l'aveve di vecchiaia disponibile viene convertito in rendita mediante il tasso di conversione. Per evitare o limitare una riduzione della prestazione sull'aveve di vecchiaia maturato (capitale di copertura degli assicurati attivi) in caso di riduzione del tasso di conversione, dovuta a modifiche delle basi tecniche o a un adeguamento del tasso d'interesse tecnico, si crea per gli attivi un accantonamento «Riduzione tasso di conversione» che, al 31.12.2012 corrispondeva al 3% del capitale di previdenza degli assicurati attivi. In relazione all'abbassamento del tasso di conversione con effetto dall'1.1.2013, quali misure di accompagnamento gli averi di vecchiaia degli assicurati sono stati aumentati all'1.1.2013 e le spese di questo aumento (18'103'106 franchi) sono state caricate sull'accantonamento relativo alla riduzione del tasso di conversione. L'accantonamento avanzato per gli assicurati al 31.12.2013 (senza riserva di Berghoff Mechanical Engineering SA) è stato pari allo 0.8% degli averi di vecchiaia aumentati all'1.1.2013. Secondo il regolamento sugli accantonamenti, questa percentuale aumenta ogni anno di 0.5 punti; quindi, l'accantonamento al 31.12.2013 è pari all'1.3% del capitale di previdenza degli assicurati attivi, cioè a 10'917'925 franchi.
- 2) La riserva di fluttuazione per rischi serve a tutelare gli aventi diritto alla prestazione in caso di andamento negativo dei sinistri in seguito a invalidità e decesso. In linea di principio il Consiglio di fondazione garantisce che i contributi di rischio sono sufficienti per coprire i costi degli eventi assicurati invalidità e decesso. Al 31.12.2013 è stata eseguita un'analisi dei rischi. Il nuovo importo massimo della riserva di fluttuazione per rischi ammonta a 28.1 milioni di franchi, mentre quello minimo è pari a 22.0 milioni di franchi. La nuova riserva di fluttuazione per rischi corrisponde all'importo minimo di 22.0 milioni di franchi.
- 3) Agli assicurati nati entro il 1959, che all'1.7.2001 sono stati trasferiti dalla cassa pensione della Confederazione alla fondazione (generazione transitoria), viene concessa una sovvenzione contributiva pari al 2.0%. Questa disposizione transitoria causa ogni anno costi aggiuntivi alla fondazione, pertanto è stato creato un apposito accantonamento. I costi effettivi per questa disposizione transitoria si riducono in caso di uscita di assicurati con sovvenzione contributiva, mentre, come supposto, aumentano in caso di incremento dei loro salari assicurati e in caso di pensionamento posticipato. Dunque l'accantonamento ammonta in totale a 3'876'757 franchi per 748 persone. Al 31.12.2012 c'erano ancora 891 assicurati.

### 5.5.4 Versamenti all'acquisizione di effettivi degli assicurati

(in CHF)	2013	2012
Capitale di previdenza beneficiari di rendite	1'490'413	0
Riserve tecnico-assicurative	1'305'037	0
Riserva per fluttuazione di valore	1'178'530	0
Fondi liberi	0	80'479
<b>Totale versamenti all'acquisizione di effettivi degli assicurati</b>	<b>3'973'979</b>	<b>80'479</b>

## 5.6 Basi tecnico-assicurative e altre ipotesi attuariali rilevanti

	2013	2012
Basi tecnico-assicurative	LPP 2010	LPP 2010
Tavole	generazionali	generazionali
Tasso d'interesse tecnico	2.5%	3.0%
Supplemento per l'accantonamento riduzione tasso di conversione	1.3%	3.0%

## 5.7 Grado di copertura secondo l'art. 44 OPP2

Il grado di copertura indica se gli impegni regolamentari (prestazioni) in corso e futuri sono coperti dal patrimonio (attivi). Questo è il caso quando il grado di copertura è del 100% almeno. Se il grado di copertura è inferiore al 100%, allora sussiste una copertura insufficiente secondo l'art. 44 OPP2. Con l'accertamento della copertura insufficiente, la sicurezza dell'adempimento dello scopo previdenziale non in ogni caso viene messa in pericolo immediatamente.

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Totale attivi (somma di bilancio)	1'688'031	1'658'484
Debiti	-8'975	-13'143
Delimitazioni passive	-213	-235
Riserva contributi datore di lavoro	0	0
<b>Patrimonio di previdenza netto (Pp)</b>	<b>1'678'843</b>	<b>1'645'106</b>
<b>Capitali di previdenza e accantonamenti tecnici (Cp)</b>	<b>1'654'694</b>	<b>1'576'104</b>
<b>Grado di copertura (Pp in % di Cp)</b>	<b>101.5%</b>	<b>104.4%</b>

## 5.8 Risultato dell'ultima perizia attuariale

L'ultima perizia attuariale è stata redatta al 31.12.2011 dalla Deprez Experten SA di Zurigo.

Conclusioni:

- Il grado di copertura ai sensi dell'art. 44 OPP2 è del 100.8% al 31.12.2011.
- Gli accantonamenti tecnici sono in linea con il Regolamento sulla costituzione e la liquidazione degli accantonamenti tecnici.
- La riserva per fluttuazione di valore ammonta a 11'990'344 franchi, a fronte di un obiettivo di 312'086'950 franchi. Pertanto la capacità di rischio si è ridotta fortemente.
- L'adattamento delle rendite attuali all'andamento dei prezzi in conformità all'art. 26 del Regolamento di previdenza non è possibile.

La prossima perizia attuariale sarà redatta al più tardi al 31.12.2014.

## 6 Spiegazioni degli investimenti patrimoniali e del relativo risultato netto

### 6.1 Organizzazione della gestione del patrimonio, dei consulenti in investimenti, dei gestori patrimoniali e del regolamento d'investimento

Il Consiglio di fondazione, quale organo supremo, ha la responsabilità degli investimenti patrimoniali. Esso ha stabilito l'organizzazione dell'amministrazione patrimoniale e gli obiettivi, i principi e le competenze nel Regolamento per gli investimenti. Il Consiglio di fondazione nomina i membri e il presidente della Commissione per gli investimenti.

Commissione per gli investimenti	Funzione
Benoît Macherel	Presidente, membro del Consiglio di fondazione
Alexandra Rufener	Vicepresidente, membro del Consiglio di fondazione
Marco Dirren	Esperto di finanza, capo di finanza RUAG Aviation
Corrado Tedeschi	Direttore
Alfredo Fusetti	Consulente (senza diritto di voto)
Smain Barka	Segretario/verbale (senza diritto di voto), sostituto del direttore

Documenti di base	Entrata in vigore
Regolamento per gli investimenti	16.12.2013

Funzione	Nome
Consulenza nel campo degli investimenti	PPCmetrics SA, Zurigo
Global Custodian	Credit Suisse SA

Categoria d'investimenti	Gestori patrimoniali <sup>1)</sup>
Obbligazioni in CHF	Credit Suisse SA, Zurigo
Obbligazioni in valuta estera	UBS SA, Zurigo
Azioni svizzere	UBS SA, Zurigo
Azioni estere	Credit Suisse SA, Zurigo
Azioni Emerging Markets	UBS SA, Zurigo
Immobili svizzeri	Fondazione d'investimento Swiss Life, Zurigo UBS SA, Zurigo Zürcher Kantonalbank, Zurigo
<b>Amministrazione investimenti del mercato monetario</b>	Credit Suisse SA, Zurigo

1) Stato al 31.12.2013

Le banche incaricate dell'amministrazione patrimoniale soddisfano l'abilitazione ai sensi dell'art. 48f cpv. 4 OPP2.

## 6.2 Retrocessioni

Gestori patrimoniali	Categoria d'investimenti	Regolamentazione	Percezione	Comunicazione
Credit Suisse SA	Obbligazioni in CHF	sì	no	sì
Credit Suisse SA	Azioni estere	sì	no	sì
Credit Suisse SA	Global Custodian	sì	sì	sì
Pictet & Cie	Global Custodian	sì	sì	sì
UBS SA	Obbligazioni in valuta estera hedged	sì	no	sì
UBS SA	Azioni svizzere SPI	sì	no	sì
UBS SA	Azioni Emerging Markets	sì	no	sì
UBS SA	Immobili svizzeri	sì	sì	sì
Zürcher Kantonalbank	Immobili svizzeri	sì	no	sì

## 6.3 Obiettivo e calcolo della riserva per fluttuazione di valore

(in CHF)	2013	2012
<b>Stato all'1.1</b>	<b>69'002'667</b>	<b>11'990'345</b>
Attribuzione a carico del conto d'esercizio	0	57'012'323
Scioglimento a favore del conto d'esercizio	-44'854'085	0
<b>Stato al 31.12</b>	<b>24'148'583</b>	<b>69'002'667</b>
<b>Obiettivo riserva per fluttuazione di valore in CHF</b>	<b>248'204'144</b>	<b>236'415'546</b>
Deficit di riserva	-224'055'562	-167'412'878
Capitale di previdenza al 31.12 in CHF	1'654'694'295	1'576'103'638
<b>Riserva per fluttuazione di valore in % del capitale di previdenza</b>	<b>1.5%</b>	<b>4.4%</b>
<b>Obiettivo riserva per fluttuazione di valore in % del capitale di previdenza</b>	<b>15.0%</b>	<b>15.0%</b>

Il calcolo della riserva per fluttuazione di valore avviene secondo stima economico-finanziaria e si basa sull'analisi degli attivi e passivi (Asset/Liability) 2011 di PPCmetrics SA.

## 6.4 Presentazione degli investimenti patrimoniali secondo le categorie d'investimento

Categoria d'investimenti	Strategia	Oscillazione tattica		Stato al 31.12.2013		Stato al 31.12.2012	
		min.	max.	in mCHF	in %	in mCHF	in %
Liquidità	1.0%	0.0%	6.0%	34'096	2.0%	16'950	1.0%
Obbligazioni in CHF	41.0%	33.0%	49.0%	657'583	39.0%	644'951	38.9%
Obbligazioni in valuta estera <sup>1)</sup>	24.0%	19.0%	29.0%	388'661	23.0%	392'976	23.7%
Azioni svizzere	4.0%	2.0%	6.0%	71'807	4.3%	71'868	4.3%
Azioni estere	12.0%	8.0%	16.0%	215'654	12.8%	232'362	14.0%
Azioni Emerging Markets	2.0%	1.0%	3.0%	37'941	2.2%	42'141	2.5%
Hedge Funds <sup>1)</sup>	0.0%	0.0%	1.0%	0	0.0%	0	0.0%
Immobili svizzeri	16.0%	13.0%	19.0%	262'819	15.6%	243'164	14.7%
Immobili esteri	0.0%	0.0%	4.0%	0	0.0%	0	0.0%
Altri attivi	0.0%			19'470	1.2%	14'070	0.8%
<b>Totale attivi</b>	<b>100.0%</b>			<b>1'688'031</b>	<b>100.0%</b>	<b>1'658'484</b>	<b>100.0%</b>

1) Coperte contro CHF

## 6.5 Strumenti finanziari derivati in corso (aperti)

Al 31.12.2013 non vi sono posizioni aperte. Nell'anno precedente il volume contrattuale lordo sulle operazioni di cambio a termine è stato di 114.9 milioni di franchi e l'utile di circa 1.3 milioni di franchi.

## 6.6 Valore di mercato e partner contrattuali dei titoli oggetto di securities lending

Nel quadro del suo mandato «Azioni Emerging Markets», UBS SA realizza concessioni di titoli in prestito negli investimenti collettivi. L'indicazione del valore di mercato negli investimenti collettivi non è possibile.

## 6.7 Spiegazioni del risultato netto degli investimenti patrimoniali

### 6.7.1 Visione d'insieme del reddito e della performance

		2013	2012	2011	2010	2009
Obbligazioni in CHF	Reddito	-3.76%	3.83%	4.77%	3.66%	7.54%
	Benchmark	-3.46%	4.53%	4.83%	3.66%	6.40%
	Performance	-0.30%	-0.70%	-0.06%	0.00%	1.14%
Obbligazioni in valuta estera	Reddito	-0.46%	3.76%	4.72%	3.94%	1.52%
	Benchmark	-0.21%	4.06%	5.12%	2.96%	0.41%
	Performance	-0.25%	-0.30%	-0.40%	0.98%	1.11%
Azioni svizzere	Reddito	24.48%	18.81%	-8.24%	6.39%	24.53%
	Benchmark	24.61%	17.88%	-7.66%	4.81%	23.67%
	Performance	-0.13%	0.93%	-0.58%	1.58%	0.86%
Azioni estere	Reddito	25.66%	12.24%	-4.93%	0.90%	23.40%
	Benchmark	25.68%	12.11%	-4.67%	1.27%	27.20%
	Performance	-0.02%	0.13%	-0.26%	-0.37%	-3.80%
Azioni estere Emerging Markets	Reddito	-7.51%	13.53%	-21.81%	7.00%	65.00%
	Benchmark	-5.36%	15.80%	-17.91%	7.47%	73.87%
	Performance	-2.15%	-2.27%	-3.90%	-0.47%	-8.87%
Hedge Funds	Reddito	-	5.55%	-1.32%	3.68%	9.45%
	Benchmark	-	2.55%	-5.42%	4.73%	11.13%
	Performance	-	3.00%	4.10%	-1.05%	-1.68%
Fondi immobiliari svizzeri	Reddito	-3.15%	5.89%	7.35%	6.18%	20.38%
	Benchmark	-2.76%	6.50%	6.71%	6.40%	20.51%
	Performance	-0.39%	-0.61%	0.64%	-0.22%	-0.13%
Fondi immobiliari esteri	Reddito	-	8.93%	-6.07%	7.98%	33.26%
	Benchmark	-	9.05%	-5.62%	8.41%	34.28%
	Performance	-	-0.12%	-0.45%	-0.43%	-1.02%
<b>Totale</b>	Reddito	2.08%	7.01%	0.03%	4.25%	13.75%
	Benchmark	1.70%	7.58%	0.67%	4.23%	14.65%
	Performance	0.38%	-0.57%	-0.64%	0.02%	-0.90%

## 6.7.2 Interessi su prestiti

(in CHF)	2013	2012
Cassa di soccorso RUAG	28'203	89'865
PREVIDENZA PER I QUADRI RUAG	-16	602'210
<b>Totale interessi su prestiti</b>	<b>28'188</b>	<b>692'075</b>

La PREVIDENZA PER I QUADRI RUAG amministra autonomamente il proprio patrimonio dal 2013, di conseguenza il pool di attività è stato cancellato. Ciononostante esiste ancora un rapporto di conto corrente.

## 6.8 Spiegazione delle spese di amministrazione patrimoniale

Il 2013 vede per la prima volta l'applicazione della direttiva CAV PP (D-02/2013) sull'indicazione delle spese di amministrazione del patrimonio. Di conseguenza, si rinuncia alla rappresentazione delle cifre relative all'anno precedente.

### 6.8.1 Spese nette dell'amministrazione patrimoniale

(in CHF)	2013
Spese di amministrazione patrimoniale secondo il conto d'esercizio	3'819'391
Retrocessioni ottenute	-551'905
<b>Spese nette dell'amministrazione patrimoniale</b>	<b>3'267'486</b>

## 6.8.2 Investimenti patrimoniali trasparenti

(in CHF)	2013
Investimenti patrimoniali secondo il bilancio	1'680'428'329

## 6.8.3 Spese di amministrazione patrimoniale incluse

	Total Expense Ratio (TER)		Imposte su transazioni e sul reddito		Spese aggiuntive		Spese totali	
	in CHF	% <sup>1)</sup>	in CHF	% <sup>1)</sup>	in CHF	% <sup>1)</sup>	in CHF	% <sup>1)</sup>
Spese di amministrazione patrimoniale contabilizzate direttamente	1'230'082	0.07%	328'624	0.02%	316'190	0.02%	1'874'897	0.11%
Totale di tutti gli indici di costo per investimenti collettivi	1'944'494	0.12%					1'944'494	0.12%
Rimborsi da investimenti collettivi	-551'905	-0.03%					-551'905	-0.03%
<b>Spese nette totali per l'amministrazione patrimoniale</b>	<b>2'622'672</b>	<b>0.16%</b>	<b>328'624</b>	<b>0.02%</b>	<b>316'190</b>	<b>0.02%</b>	<b>3'267'486</b>	<b>0.19%</b>

**Spese nette totali per l'amministrazione patrimoniale in percentuale degli investimenti patrimoniali trasparenti<sup>1)</sup>** **0.19%**

**Tasso di trasparenza delle spese** **100.00%**

<sup>1)</sup> in percentuale degli investimenti patrimoniali trasparenti di 1'680'428'329 franchi

## 6.8.4 Investimenti patrimoniali non trasparenti

Non esistono investimenti patrimoniali non trasparenti ai sensi dell'art. 48a cpv. 3 OPP2.

## 6.9 Spiegazioni su altri investimenti patrimoniali

### 6.9.1 Mezzi liquidi e investimenti del mercato monetario

(in CHF)	2013	2012
Posta, conto corrente bancario	22'178'005	11'206'742
Investimenti del mercato monetario	11'917'548	5'743'697
<b>Totale mezzi liquidi e IMM</b>	<b>34'095'553</b>	<b>16'950'439</b>

### 6.9.2 Crediti

(in CHF)	2013	2012
Ammortamenti di riscatti aperti	0	308'560
Conto corrente PREVIDENZA PER I QUADRI	135'022	72'765
Imposta preventiva e cassa di compensazione	11'658'872	4'065'450
<b>Totale crediti</b>	<b>11'793'894</b>	<b>4'446'775</b>

## 6.10 Spiegazioni degli investimenti presso il datore di lavoro e delle riserve dei contributi del datore di lavoro

### 6.10.1 Investimenti presso il datore di lavoro

(in CHF)	2013	2012
RUAG Schweiz SA, Emmen	0	1'198'195
RUAG Ammotec SA, Altdorf	0	302'692
RUAG Automotive SA, Altdorf	0	30'750
Impreglon Coatings SA, Altdorf	0	76'435
Berghoff Mechanical Engineering SA, Altdorf	73'883	0
<b>Totale investimenti presso il datore di lavoro</b>	<b>73'883</b>	<b>1'608'071</b>

Con eccezione della gestione dei conti debitori, gli investimenti presso il datore di lavoro sono vietati secondo il Regolamento per gli investimenti. I contributi dei salariati e dei datori di lavoro come pure gli altri crediti sono di regola pagati dai datori di lavoro entro i 30 giorni. Le posizioni aperte sono tutte saldate al momento della stesura del rendiconto.

## 7 Spiegazioni di altre posizioni del bilancio e del conto d'esercizio

### 7.1 Delimitazioni attive

(in CHF)	2013	2012
Delimitazioni gerenza	0	0
Delimitazioni investimenti patrimoniali	7'602'616	8'015'526
<b>Totale delimitazioni attive</b>	<b>7'602'616</b>	<b>8'015'526</b>

### 7.2 Debiti

(in CHF)	2013	2012
Prestazioni di libero passaggio e rendite	7'117'419	9'778'424
Trasferimento di mezzi supplementari in caso di uscita collettiva	0	1'603'354
Cassa di soccorso RUAG <sup>1)</sup>	1'381'362	1'367'009
Creditore Fondo di garanzia LPP	316'431	287'711
Creditore imposte alla fonte	2'320	2'429
Altri creditori	157'685	104'204
<b>Totale debiti</b>	<b>8'975'217</b>	<b>13'143'131</b>

1) La Cassa di soccorso RUAG è regolamentata nell'allegato 4 del Regolamento di previdenza e ha lo scopo di sostenere i collaboratori che sono in difficoltà o bisognosi ed i loro famigliari diretti. La Cassa di soccorso è annessa alla PREVIDENZA RUAG ed è amministrata dal Consiglio di fondazione.

### 7.3 Delimitazioni passive

(in CHF)	2013	2012
Delimitazioni gerenza	107'835	129'834
Delimitazioni investimenti patrimoniali	105'015	104'804
<b>Totale delimitazioni passive</b>	<b>212'850</b>	<b>234'638</b>

## 7.4 Spese di amministrazione

(in CHF)	2013	2012
Personale	768'694	676'381
Amministrazione	735'082	485'045
Ufficio di revisione	45'384	37'300
Perito in materia di previdenza professionale	40'746	35'693
Autorità di sorveglianza	18'594	21'270
<b>Totale spese di amministrazione</b>	<b>1'608'499</b>	<b>1'255'688</b>
Numero membri (attivi e pensionati)	5'751	5'814
Pro membro	279.69	215.98
In % del patrimonio medio	0.10%	0.08%

## 7.5 Altro utile / altra spesa

### 7.5.1 Altro utile

(in CHF)	2013	2012
Prestazione di servizio in favore della PREVIDENZA PER I QUADRI RUAG	53'890	36'545
Commissione imposta alla fonte	4'942	2'508
Tassa amministrativa PPA	13'459	11'385
Utile da acquisizioni	0	10'261
Altro utile	1'837	818
<b>Totale altro utile</b>	<b>74'128</b>	<b>61'517</b>

### 7.5.2 Altra spesa

(in CHF)	2013	2012
Dissoluzione credito ammortamenti di riscatti aperti	215'674	0
Altra spesa	1'279	0
<b>Totale altra spesa</b>	<b>216'953</b>	<b>0</b>

## **8 Condizioni poste dall'autorità di vigilanza**

### **8.1 Verifica del conto annuale**

---

Il conto annuale 2012 è stato presentato all'autorità di vigilanza entro i termini previsti. Al momento del resoconto il rapporto di verifica non è ancora disponibile.

### **8.2 Ulteriori condizioni poste dall'autorità di vigilanza**

---

Al momento attuale non ci sono richieste dell'autorità di vigilanza che non siano state soddisfatte.

## **9 Ulteriori informazioni in merito alla situazione finanziaria**

### **9.1 Responsabilità solidale e fideiussioni**

---

La fondazione non assume fideiussioni solidali e non accorda fideiussioni.

### **9.2 Azioni legali in corso**

---

Al momento non sono in corso procedimenti giudiziari.

### **9.3 Liquidazione parziale**

---

#### **9.3.1 Impreglon Coatings SA (ex RUAG Coatings SA)**

---

L'uscita di Impreglon Coatings SA all'1.1.2013 ha causato una liquidazione parziale nel 2013, che ha coinvolto 73 assicurati con prestazioni di libero passaggio per un totale di 13'613'664.15 franchi. I mezzi da trasferire collettivamente secondo il bilancio di liquidazione parziale al 31.12.2012 sono stati in totale 2'442'259.34 franchi. Di questi, 858'915 franchi spettano agli accantonamenti tecnici, 657'386.34 franchi alle riserve per fluttuazioni di valore e 925'958 franchi ai capitali di copertura delle rendite.

#### **9.3.2 Berghoff Mechanical Engineering SA (ex RUAG Mechanical Engineering SA)**

---

Con il contratto del 4.4.2013, Berghoff Holding GmbH ha acquistato RUAG Mechanical Engineering SA di RUAG Holding SA con effetto retroattivo all'1.4.2013. Da quel momento, i contratti di lavoro sono stati assunti da Berghoff Mechanical Engineering Schweiz SA. In base al contratto d'acquisto, fino al 31.12.2013 i collaboratori sono assicurati con la PREVIDENZA RUAG. Il passaggio all'istituto di previdenza di Berghoff Mechanical Engineering SA avviene dunque in data 1.1.2014.

Nel 2014 si procederà a una liquidazione parziale. Ne saranno coinvolti 76 assicurati con prestazioni di libero passaggio per un totale di 14'166'869 franchi che, a gennaio 2014, sono stati trasferiti nel nuovo istituto di previdenza di Berghoff Mechanical Engineering SA. Il passaggio collettivo degli accantonamenti e delle riserve per fluttuazione di valore proporzionali avviene in virtù del conto annuale 2013 approvato.

#### **9.3.3 RUAG Automotive SA**

---

L'attività di RUAG Automotive SA è cessata a fine 2013. Dei 29 collaboratori 16 assicurati hanno lasciato l'azienda durante il 2013 o sono andati in pensione. Lo stesso è previsto per i restanti 13 assicurati nel 2014.

Con lo scioglimento dell'affiliazione sono soddisfatte le condizioni necessarie per la liquidazione parziale. Il Consiglio di fondazione deciderà nel corso del 2014 in merito all'attuazione della liquidazione parziale.



**PREVIDENZA RUAG**

Stauffacherstrasse 65  
Casella postale  
3000 Berna 22

Tel. 031 330 21 11  
Fax 031 330 21 12  
[info.vorsorge@ruag.com](mailto:info.vorsorge@ruag.com)  
[www.previdenzaruag.ch](http://www.previdenzaruag.ch)